

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

25 NOVEMBRE 1960.

Projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les apports en nature.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi et son exposé des motifs sont l'œuvre de la section des sociétés anonymes de la Commission pour la revision des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Lorsque le Gouvernement, à l'intervention du président de la Commission bancaire, a été saisi de la demande de réviser le régime juridique des actions d'apports en nature, il a considéré qu'il ne pouvait mieux faire que de confier cette tâche à des spécialistes particulièrement qualifiés en cette matière.

C'est ainsi que la section des sociétés anonymes de la Commission des sociétés fut amenée, en raison de l'urgence, à interrompre les cours normal de ses travaux pour mettre sur pied un nouveau statut des actes d'apport en nature mieux adapté aux nécessités actuelles.

L'élaboration du présent projet de loi s'est effectuée sous la direction successive de deux éminents spécialistes du droit commercial : feu M. Piret, conseiller à la Cour de cassation, et M. Van Ryn, avocat à la Cour de cassation.

A. But.

Le présent projet de loi est inspiré par le souci de compléter et d'amender les dispositions légales destinés à empêcher les fraudes et les exagérations auxquelles peut donner lieu l'évaluation des apports en nature dans les actes de constitution ou d'augmentation de capital de sociétés anonymes.

R. A 6012.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

25 NOVEMBER 1960.

Ontwerp van wet tot wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ter zake van inbreng in natura.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet en de memorie van toelichting daarbij zijn het werk van de sectie der naamloze vennootschappen van de Commissie voor de herziening van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Toen het verzoek om het rechtsstelsel van de aandelen van inbreng in natura te herzien, door bemiddeling van de voorzitter van de Bankcommissie bij de Regering werd ingediend, was deze van oordeel dat zij niet beter doen kon dan die taak op te dragen aan specialisten die terzake bijzonder bevoegd zijn.

Aldus moest de sectie der naamloze vennootschappen van de vennootschappencommissie, wegens het spoedeisend karakter van de zaak, de normale loop van haar werkzaamheden onderbreken om een nieuw statuut voor de inbreng in natura tot stand te brengen dat beter aan de huidige noodwendigheden aangepast is.

De voorbereiding van dit wetsontwerp is geschied onder de achtereenvolgende leiding van twee eminente specialisten in handelsrecht : wijlen de heer Piret, raadsheer in het Hof van Cassatie, en de heer Van Rijn, advocaat bij het Hof van Cassatie.

A. Doel.

Het onderhavig wetsontwerp strekt ertoe de wettelijke bepalingen aan te vullen en te verbeteren ter voorkoming van bedrog en overdrijving bij de raming van inbreng in natura in de akten tot oprichting van naamloze vennootschappen of tot verhoging van hun kapitaal.

R. A 6012.

Il vise d'autre part à supprimer, en contrepartie du contrôle plus rigoureux qu'il institue au moment de l'apport, les restrictions à la négociabilité des actions représentatives d'apports en nature, tout en maintenant le régime actuel, amendé sur un point, pour les titres ou parts bénéficiaires.

B. Justification.

Sous l'empire de la loi du 18 mai 1873, les fondateurs de sociétés réglèrent comme ils l'entendaient l'évaluation et la rémunération des apports en nature. Les titres émis en représentation de ces apports pouvaient d'autre part être négociés sans entrave.

De graves abus en étaient résultés. Des financiers peu scrupuleux constituaient entre eux des sociétés, auxquelles ils faisaient des apports en nature qu'ils surévaluaient considérablement. Ils revendaient ensuite rapidement, à des cours surfaits, les titres qui leur avaient été attribués (Piret, « L'évolution de la législation belge sur les sociétés anonymes », p. 84).

En vue de remédier à ces abus, le législateur introduisit en 1913 dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales deux réformes importantes : d'une part l'acte constitutif ou l'acte constatant l'augmentation de capital comportant des apports en nature devrait désormais contenir des indications plus précises au sujet des apports non effectués en numéraire (art. 30 et 34). D'autre part, la négociabilité des actions attribués en rémunération de ces apports était soumise temporairement à des restrictions destinées à la fois à attirer l'attention de l'acquéreur sur les conditions de l'opération et à entraver, dans une certaine mesure, leur négociation dans le public. Ces mesures furent étendues aux titres et parts bénéficiaires (art. 17 à 50 des lois coordonnées. Cfr. Van Ryn, « Principes de droit commercial », tome I^{er}, n° 542, « Répertoire pratique du droit belge », V° sociétés anonymes, n° 567). Les auteurs de la loi avaient pensé notamment que les formalités qu'ils imposaient auraient pour conséquence d'entraîner la perception d'un droit d'enregistrement élevé, susceptible de décourager la négociation de ces titres. Cette prévision était erronée : seul le droit fixe général a été perçu à l'occasion de l'enregistrement des actes accomplis en exécution des articles 47 et suivants.

Craignant que des financiers belges ne tentent d'é luder les dispositions nouvelles en créant des sociétés sous l'empire de lois étrangères plus libérales, la loi organisa un régime sévère d'interdiction temporaire absolue de la négociation des actions non représentatives d'apports en numéraire émises par les sociétés étrangères (art. 199, al. 2, 3 et 4). Ce régime est différent à plusieurs égards de celui qu'instituent les articles 47 et suivants.

Les réformes ainsi réalisées ont sans doute contribué à rendre les abus moins fréquents.

Voorts beoogt het, als tegenhanger van de strengere controle op het ogenblik van de inbreng, de beperkingen inzake verhandelbaarheid van inbreng in natura vertegenwoordigende aandelen af te schaffen en daarbij het huidige stelsel van de winsteffecten of -aandelen, dat op één punt verbeterd wordt, te handhaven.

B. Verantwoording.

Onder de gelding van de wet van 18 mei 1873 regelden de oprichters van vennootschappen de raming en de vergoeding van de inbreng in natura zoals zij wilden. Voorts konden de effecten, uitgegeven om die inbreng te vertegenwoordigen, zonder belemmering verhandeld worden.

Grove misbruiken waren daarvan het gevolg. Financiers met weinig gewetensbezwaren richtten onderling vennootschappen op, waarin zij inbreng in natura deden die zij aanzienlijk overschatten. Daarna verkochten zij vlug de hun toegekende effecten aan opgedreven koersen (Piret, « L'évolution de la législation belge sur les sociétés anonymes », blz. 84).

Om die misbruiken te keer te gaan, voerde de wetgever in 1913 in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen twee belangrijke hervormingen in. Aan de ene kant moesten voortaan in de oprichtingsakte of in de akte tot vaststelling van de kapitaalverhoging die inbreng in natura met zich brengen, nauwkeurige gegevens voorkomen over de inbreng die niet in geld geschiedde (artt. 30 en 34). Aan de andere kant werden voor de verhandelbaarheid van de tot vergoeding van die inbreng toegekende aandelen tijdelijke beperkingen gesteld die tegelijk bestemd waren om de aandacht van de koper op de voorwaarden van de verrichting te vestigen en om hun verhandeling in het openbaar tot op zekere hoogte te belemmeren. Die maatregelen waren ook van toepassing verklaard op winsteffecten en -aandelen (artt. 47 tot 50 van de gecoördineerde wetten, Cf. Van Ryn, « Principes de droit commercial », boekdeel I, n° 543; « Répertoire pratique du droit belge », V° sociétés anonymes, n° 567). De opstellers van de wet dachten namelijk dat de formaliteiten die zij oplegden de heffing van een hoog registratierecht ten gevolge zouden hebben, waardoor de lust om die effecten te verhandelen zou worden ingetoomd. Dit vooruitzicht was verkeerd : alleen het algemeen vast recht werd geheven bij de registratie van de handelingen, verricht ter uitvoering van de artikelen 47 en volgende.

Daar gevreesd werd dat Belgische financiers zouden trachten de nieuwe bepalingen te ontduiken door vennootschappen op te richten onder de gelding van vrijer buitenlandse wetten, organiseerde de wet een streng stelsel, waarbij het tijdelijk volstrekt verboden was door buitenlandse vennootschappen uitgegeven aandelen, die geen inbreng in geld vertegenwoordigen, te verhandelen (art. 199, leden 2, 3 en 4). Dit stelsel verschilt in meer dan een opzicht van het stelsel dat door de artikelen 47 en volgende is ingevoerd.

De aldus tot stand gebrachte hervormingen hebben ongetwijfeld tot de vermindering van de misbruiken bijgedragen.

Elles prêtent cependant le flanc à des critiques sérieuses.

1. L'obligation d'insérer dans l'acte constitutif ou dans l'acte constatant l'augmentation de capital les mentions prévues par l'article 30 n'assure qu'une information très imparfaite des souscripteurs, des actionnaires et des créanciers, anciens et futurs, de la société.

Aucune indication n'est donnée sur la matière dont les biens sont évalués. Il demeure possible de surévaluer certains apports et l'insuffisance des informations ne permet pas aux tiers de déjouer les fraudes que l'on peut commettre.

2. Le régime d'innégociabilité relative institué par l'article 47 ne tient aucun compte de la circonstance que la surévaluation des apports en nature se traduit non seulement par une exagération de la valeur des actions représentatives de ces apports, mais encore par une surévaluation des autres actions, mêmes émises originairement en contrepartie d'apports en numéraire. C'est, en effet, le patrimoine social tout entier qui se trouve en pareil cas surévalué, ce qui exerce une influence sur le cours de tous les titres.

3. La nullité absolue qui doit être prononcée lorsque les parties ne respectent pas les conditions de forme prévues par la loi frappe aussi bien les transactions portant sur les titres représentatifs d'apports surévalués que celles dont l'objet consiste en titres représentatifs d'apports évalués prudemment et de bonne foi. En raison de son caractère absolu, elle peut être demandée aussi bien par le vendeur que par l'acheteur. Elle peut se retourner contre ceux mêmes qu'elle a pour but de protéger. Les nullités constituent souvent de mauvaises sanctions dans les matières où doit dominer la sécurité des transactions.

4. L'efficacité du régime d'innégociabilité est enfin très contestable : s'il peut amener l'acquéreur de titres représentatifs d'apports en nature à une certaine circonspection lorsqu'il contracte, il ne lui fournit cependant aucun élément d'information qui lui permette d'apprécier en connaissance de cause la valeur réelle des titres qu'il se propose d'acheter. En outre, le délai d'innégociabilité est souvent insuffisant pour permettre une évaluation de la valeur réelle des titres fondée sur le seul examen de l'évolution des affaires sociales telle qu'elle se traduit dans deux bilans.

L'obstacle que constitue l'innégociabilité temporaire devient même nuisible lorsque des apports sont correctement évalués; il risque d'empêcher, sans motif valable, des opérations importantes telles que les fusions, les absorptions, les apports d'une branche d'activité. La jurisprudence a d'ailleurs été obligée d'interpréter les exceptions prévues par l'article 48 d'une manière parfois si extensive que l'article 47 s'est trouvé en quelque sorte vidé de son contenu.

Il est quelque peu paradoxal, enfin, que la loi organise une sanction lorsque les titres représentatifs d'ap-

Zij staan nochtans aan ernstige kritiek bloot.

1. De verplichting om in de oprichtingsakte of in de akte tot vaststelling van de kapitaalverhoging de bij artikel 30 bepaalde vermeldingen in te voegen, licht de vroegere en toekomstige intekenaars, aandeelhouders en schuldeisers slechts zeer onvolledig in.

Er wordt geenszins vermeld op welke wijze de goederen geraamd worden. Het blijft mogelijk bepaalde inbrengen te overschatten en ingevolge de onvoldoende inlichtingen kunnen derden eventueel bedrog niet verijdelen.

2. Het stelsel van betrekkelijke onverhandelbaarheid, dat door artikel 47 is ingevoerd, houdt geen rekening met de omstandigheid dat de overschatting van inbreng in natura niet alleen voorkomt door overdrijving van de waarde der aandelen die bedoelde inbreng vertegenwoordigen, maar ook door overschatting van de andere aandelen, zelfs al zijn zij oorspronkelijk als tegenwaarde van inbreng in geld uitgegeven. Het is immers het ganse venootschappelijk vermogen dat in zodanig geval overschat is, wat de koers van al de effecten beïnvloedt.

3. De volstreckte nietigheid die moet worden uitgesproken wanneer de partijen de door de wet bepaalde vormvoorwaarden niet in acht nemen, betreft zowel de transacties met betrekking tot effecten die overschatte inbrengen vertegenwoordigen, als de transacties met betrekking tot effecten die voorzichtig en te goeder trouw geraamde inbrengen vertegenwoordigen. Daar die nietigheid volstrekt is, kan zij zowel door de koper als door de koper gevorderd worden. Zij kan zelfs ingeroepen worden tegen degenen die zij beoogt te beschermen. Nietigheid is dikwijls uit den boze in zaken waarin de zekerheid van de transacties de overhand moet hebben.

4. Tenslotte kan ten eerste betwist worden of het stelsel van onverhandelbaarheid doeltreffend is; hoewel het de koper van effecten die inbreng in natura vertegenwoordigen, tot zekere omzichtigheid kan nopen wanneer hij een contract aangaat, toch verstrekt het hem geen enkele inlichting die hem in staat stelt met kennis van zaken te oordelen over de werkelijke waarde van de effecten die hij voornemens is te kopen. Bovendien is de termijn voor de onverhandelbaarheid dikwijls onvoldoende voor de raming van de werkelijke waarde van de effecten, die alleen steunt op het onderzoek van de evolutie van de venootschappelijke zaken zoals zij in twee balansen tot uiting komt.

De tijdelijke onverhandelbaarheid wordt zelfs schadelijk wanneer de inbrengen juist geraamd zijn; zij kan belangrijke verrichtingen, zoals fusie, overname, inbreng van een bedrijfstak, zonder geldige reden beletten. De rechtspraak was trouwens verplicht aan de in artikel 48 gestelde uitzonderingen een soms zo uitgebreide interpretatie te geven, dat artikel 47 in zekere zin was uitgehold.

Ten slotte is het enigszins paradoxaal dat de wet een sanctie vaststelt wanneer de effecten die inbreng

ports en nature sont négociés sans que soient respectées les formes complexes qu'elle impose, mais qu'elle n'en prévoit aucune à charge de ceux qui ont fait, à la société, des apports surévalués.

Quant aux actions émises par des sociétés étrangères, le régime imposé par les alinéas 2 à 4 de l'article 199 est souvent impossible à appliquer, les lois étrangères ne faisant généralement aucune distinction entre les actions représentatives d'apports en numéraire et les autres.

C. Moyens proposés.

Pour supprimer les inconvénients décrits ci-dessus, le présent projet prévoit deux ordres de mesures : en premier lieu il organise une procédure de vérification des apports en nature confiée à un reviseur d'entreprise et prévoit la publicité du résultat de cette vérification. Il organise des sanctions civiles et pénales qui frappent ceux qui se rendent coupables de surévaluation des apports en nature.

En contrepartie de ces mesures préventives et répressives destinées à éviter que des actions représentatives d'apports en nature surévalués ne soient émises, le projet supprime le régime d'innégociabilité institué par le législateur de 1913.

On peut souligner que telle est généralement la tendance des législations modernes qui prévoient un régime de vérification des apports en nature, mais qui ignorent généralement (à l'exception de la loi française) notre système d'innégociabilité.

Le régime de l'article 47 est cependant maintenu pour les titres bénéficiaires, dont la valeur ne peut évidemment faire l'objet d'une vérification et d'une détermination suffisamment objective. Au surplus, l'innégociabilité relative des parts bénéficiaires ne présente que des inconvénients pratiques limités. Le projet modifie cependant le régime de la nullité : celle-ci doit être relative puisqu'elle est destinée à protéger l'acheteur (Comp. art. 199, al. 3, des lois coordonnées).

Les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 199 des lois coordonnées sont abrogés.

D. Analyse des articles.

1. L'article premier insère dans les lois coordonnées un article 29bis prescrivant aux fondateurs de sociétés anonymes de faire désigner par le président du tribunal de commerce dans le ressort duquel l'acte constitutif de société sera passé, un reviseur d'entreprise qui fera un rapport spécial et circonstancié portant notamment sur la description des apports en nature, la rémunération qui en est la contrepartie et les modes d'évaluation adoptés.

L'intervention du président du tribunal de commerce est justifiée par la crainte de voir l'apporteur lui-même intervenir dans le choix du reviseur si ce

in natura vertegenwoordigen, verhandeld worden zonder dat de door haar opgelegde ingewikkelde vormen in acht genomen worden, echter niet tegen hen die in de vennootschap overschatte inbrengen hebben gedaan.

Ten aanzien van door buitenlandse vennootschappen uitgegeven aandelen kan dikwijls het door de leden 2 tot 4 van artikel 199 opgelegde stelsel onmogelijk toegepast worden, daar de buitenlandse wetten doorgaans geen onderscheid maken tussen inbreng in geld vertegenwoordigende aandelen en andere.

C. Voorgestelde middelen.

Om de hiervoren beschreven bezwaren uit de weg te ruimen, schrijft dit ontwerp twee soorten van maatregelen voor : in de eerste plaats organiseert het een procedure voor de verificatie van de inbrengen in natura, die wordt opgedragen aan een bedrijfsrevisor, en bepaalt het dat het resultaat van die verificatie moet worden bekendgemaakt. Het stelt burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties vast tegen hen die zich aan overschatting van inbrengen in natura schuldig maken.

Als tegenhanger van die preventieve en strafmaatregelen ter voorkoming dat aandelen die overschatte inbrengen in natura vertegenwoordigen, uitgegeven worden, schaft het ontwerp het door de wetgever van 1913 ingevoerde stelsel van onverhandelbaarheid af.

Er moge worden op gewezen dat zulks de algemene strekking is in de hedendaagse wetgevingen die voorzien in een stelsel voor de verificatie van de inbrengen in natura, maar over het algemeen (de Franse wet uitgezonderd) ons stelsel van onverhandelbaarheid negeren.

Het door artikel 47 ingevoerde stelsel wordt evenwel behouden voor de winsteffecten waarvan uiteraard de waarde niet kan geverifieerd en niet voldoende objectief kan bepaald worden. Bovendien levert de betrekkelijke onverhandelbaarheid van de winstaandelen slechts beperkte praktische bezwaren op. Het ontwerp wijzigt echter het stelsel van de nietigheid : deze moet betrekkelijk zijn vermits zij de koper moet beschermen (vergelijk : art. 199, lid 3, van de gecoördineerde wetten).

De leden 2, 3 en 4 van artikel 199 van de gecoördineerde wetten worden opgeheven.

D. Ontleding van de artikelen.

1. Artikel 1 voegt in de gecoördineerde wetten een artikel 29bis in waarbij aan de stichters van naamloze vennootschappen de verplichting wordt opgelegd om door de voorzitter van de rechtbank van koophandel in het rechtsgebied waarvan de oprichtingsakte van de vennootschap zal worden verleden, een bedrijfsrevisor te doen aanwijzen die een omstandig speciaal verslag zal uitbrengen, inzonderheid over de beschrijving van de inbrengen in natura, de vergoeding die er de tegenprestatie van is en de toegepaste schattingswijzen.

De tussenkomst van de voorzitter van de rechtbank van koophandel vindt haar rechtvaardiging in de vrees dat, indien die keus zou overgelaten worden aan de

choix était abandonné aux fondateurs. Cette situation devait être évitée.

Il n'a pas semblé utile de préciser que là où il n'y a pas de tribunal de commerce, le reviseur serait désigné par le président du tribunal de première instance; une telle précision est superflue en raison de l'article 33 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Il y a lieu aussi d'éviter que la mission du reviseur se trouve circonscrite dans des limites qui, dans certains cas, se révéleraient trop étroites. C'est pour empêcher qu'une interprétation restrictive soit donnée à sa mission que l'énoncé des points sur lesquels l'examen du reviseur devra porter est précédé du mot « notamment ».

2. Les articles 2 et 3, par les modifications qu'ils apportent aux articles 10 et 30 des lois coordonnées, organisent la publicité du rapport dressé par le reviseur.

Ils prescrivent, qu'outre les mentions qu'il doit indiquer en vertu de l'article 30 actuel des lois coordonnées, l'acte de société contiendra les conclusions du rapport prévu à l'article précédent.

Ils prévoient en outre, que ce rapport sera déposé au greffe du tribunal de commerce conformément à la procédure instituée par l'article 10, dernier alinéa, des lois coordonnées.

Ces modalités sont inspirées par le souci d'assurer l'information des personnes intéressées tout en évitant d'alourdir l'acte de société par la reproduction « in extenso » du rapport du reviseur.

L'article 3 ajoute également les nantissements aux charges hypothécaires parmi les mentions que l'acte de société doit obligatoirement contenir, en vertu de l'article 30 des lois coordonnées.

3. L'article 4 prévoit l'insertion entre les deux alinéas de l'article 31 actuel des lois coordonnées, d'un alinéa nouveau précisant les obligations du conseil d'administration lorsque les apports ne consistant pas en numéraire sont faits lors d'une augmentation de capital.

Il oblige le conseil d'administration à établir un rapport spécial et circonstancié sur la consistance, l'évaluation et les conditions de chaque apport ainsi que sur l'intérêt qu'il présente pour la société.

Il prévoit en outre l'intervention d'un reviseur qui donnera son avis sur ce rapport.

Il précise le contenu de l'avis du reviseur par référence au rapport visé à l'article 29bis nouveau.

Il règle le mode de désignation du reviseur qui sera appelé à donner son avis. Il n'a pas paru utile de prévoir ici, comme lors de la constitution de la société, l'intervention du président du tribunal de commerce,

stichters, de inbrenger zelf zou tussenkomen bij de keus van de revisor. Een zodanige toestand moest worden vermeden.

Het is niet dienstig gebleken nader te bepalen dat, waar er geen rechtbank van koophandel is, de revisor wordt aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg; zulks is overbodig ingevolge artikel 33 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Ook moet worden vermeden dat de opdracht van de revisor dermate zou worden begrensd, dat zij in bepaalde gevallen te beperkt zou blijken. Om ten aanzien van zijn opdracht een beperkende uitlegging te voorkomen is dan ook vóór de opsomming van de punten waarover het onderzoek van de revisor moet lopen, het woord « inzonderheid » geplaatst.

2. De artikelen 2 en 3 regelen, door de artikelen 10 en 30 van de gecoördineerde wetten te wijzigen, de bekendmaking van het verslag van de revisor.

Ze schrijven voor dat, buiten de vermeldingen die daarin op grond van het huidig artikel 30 van de gecoördineerde wetten moeten voorkomen, ook de conclusies van het in het vorige artikel bedoeld verslag in de akte van vennootschap moeten worden opgenomen.

Zij bepalen bovendien dat dit verslag op de griffie van de rechtbank van koophandel dient neergelegd te worden, overeenkomstig de door artikel 10, laatste lid, van de gecoördineerde wetten ingerichte procedure.

Met die modaliteiten wordt de voorlichting van de belanghebbende personen nagestreefd; tevens wordt vermeden dat de akte van vennootschap wordt verzwaard door er het verslag van de revisor volledig in over te nemen.

Artikel 3 yoegt ook de pandgevingen bij de hypothecaire lasten onder de vermeldingen die op grond van artikel 30 van de gecoördineerde wetten in de akte van vennootschap verplicht moeten voorkomen.

3. Door artikel 4 wordt tussen de twee leden van het huidige artikel 34 van de gecoördineerde wetten een nieuw lid ingevoegd, waarbij de verplichtingen van de raad van beheer nader worden bepaald wanneer de inbrengen die niet uit geld bestaan ter gelegenheid van een kapitaalverhoging ingebracht worden.

Het legt de raad van beheer de verplichting op om een omstandig speciaal verslag op te maken over de omvang, de raming en de voorwaarden van elke inbreng, alsmede over het belang dat deze voor de vennootschap heeft.

Voorts wordt daarin de tussenkomst voorzien van een revisor die over dit verslag advies zal uitbrengen.

De inhoud van het advies van de revisor wordt daarin nader bepaald door een verwijzing naar het in het nieuw artikel 29bis bedoeld verslag.

Dit artikel regelt op welke wijze de revisor die zijn advies dient te geven, wordt aangewezen. Het is niet dienstig gebleken hier de tussenkomst van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te voorzien

la société étant pourvue d'organes aptes à la représenter.

Il impose enfin un mode de communication du rapport du conseil d'administration et de l'avis du réviseur, et, à ce propos, s'inspire des dispositions de l'article 71 A, second alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

4. L'article 5 étend la sanction civile prévue à l'article 35 actuel des lois coordonnées à l'hypothèse où l'évaluation des apports en nature est manifestement exagérée.

Pour le surplus, les sanctions prévues par l'article 35, 4°, et l'article 201 des lois coordonnées tel qu'il est complété par l'article 9 du projet, suffisent à assurer l'observation des prescriptions imposées par les articles 30 et 34 nouveaux.

5. L'article 6 reprend le texte actuel de l'article 47, mais en en limitant l'application aux titres ou parts bénéficiaires et en modifiant le régime de la nullité. Les motifs qui justifient l'abrogation du système actuellement en vigueur pour les actions d'apports ne peuvent en effet être étendus aux parts bénéficiaires, dont la valeur ne peut être déterminée d'une manière impartiale et objective par une procédure de vérification.

Le danger d'agiotage portant sur des titres bénéficiaires subsiste donc sans que soit instituée la triple garantie résultant de la vérification des apports, de la publicité de celle-ci et de la responsabilité civile et pénale. Par ailleurs, certaines des critiques que l'on formule à l'encontre de l'article 47 ne sont pas justifiées dans la mesure où celui-ci s'applique aux titres bénéficiaires. Leur surévaluation dans des transactions ne se traduit pas par une surévaluation de tout le patrimoine social et, par voie de conséquence, de tous les titres de la société. L'innégociabilité relative de parts bénéficiaires ne présente pas les mêmes inconvénients pratiques que l'innégociabilité de certains titres représentatifs d'apports en nature. Il y a donc lieu de maintenir, en ce qui les concerne, le régime actuel.

6. L'article 7 du projet modifie l'article 50 actuel compte tenu de la suppression de l'article 49. Cette abrogation fait l'objet de l'article 10 dont le commentaire suit.

7. L'article 8 maintient les S.P.R.L. en dehors du champ d'application du projet, auxquelles les dispositions actuelles des articles 47 et 48 des lois coordonnées ne sont d'ailleurs pas applicables. Ces sociétés ne sont pas des sociétés de capitaux et ne font pas appel publiquement à des fonds de tiers. Les titres qu'elles créent ne circulent pas sur le marché et ne peuvent être transmis que moyennant le respect de certaines formalités. La protection de l'épargne n'est pas en cause.

zoals bij de oprichting van de vennootschap aangezien zij over organen beschikt die in staat zijn om haar te vertegenwoordigen.

Ten slotte schrijft het voor op welke wijze het verslag van de raad van beheer en het advies van de revisor moeten worden medegedeeld; te dien einde werden de bepalingen van artikel 71 A, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen als leidraad genomen.

4. Artikel 5 verklaart de in het huidige artikel 35 van de gecoördineerde wetten gestelde burgerrechtelijke sanctie ook toepasselijk op het geval waarin de raming van de inbrengen in natura kennelijk overdreven is.

Voor het overige volstaan de sancties, gesteld in artikel 35, 4°, en in artikel 201 van de gecoördineerde wetten, zoals dit aangevuld wordt door artikel 9 van het ontwerp, om de naleving te verzekeren van de door de nieuwe artikelen 30 en 34 opgelegde voorschriften.

5. In artikel 6 wordt de huidige tekst van artikel 47 overgenomen; echter wordt de toepassing daarvan tot de winst effecten of -aandelen beperkt en het stelsel van de nietigheid gewijzigd. De redenen voor de opheffing van het thans voor inbrengaandelen geldende stelsel kunnen immers niet worden aangevoerd voor winstaandelen, waarvan de waarde niet op onpartijdige en objectieve wijze door een verificatieprocedure kan worden bepaald.

Het gevaar voor speculatie met winsteffecten blijft derhalve bestaan als de drievoudige waarborg die volgt uit de verificatie van de inbrengen, uit de bekendmaking daarvan en uit de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid niet wordt ingevoerd. Voorts is de bepaalde kritiek die men op artikel 47 uitoefent niet verantwoord voor zover dit toepassing vindt op de winsteffecten. De overschatting daarvan bij transacties leidt niet tot overschatting van het ganse vennootschappelijk vermogen en, bijgevolg, van alle effecten van de vennootschap. De betreffende onverhandelbaarheid van de winstaandelen levert niet dezelfde praktische bezwaren op als de onverhandelbaarheid van sommige effecten die inbreng in natura vertegenwoordigen. Wat deze betreft, dient het huidige stelsel te worden gehandhaafd.

6. Door artikel 7 van het ontwerp wordt het huidige artikel 50, met inachtneming van de afschaffing van artikel 49, gewijzigd. Over deze opheffing handelt artikel 10 waarvan de commentaar hierna volgt.

7. Door artikel 8 blijven de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid waarop de huidige bepalingen van de artikelen 47 en 48 van de gecoördineerde wetten trouwens geen toepassing vinden, buiten het geldingsgebied van het ontwerp. Die vennootschappen zijn geen kapitaalvennootschappen en zij doen niet in het openbaar een beroep op gelden van derden. Daar de effecten die zij creëren niet op de markt in omloop zijn en alleen met inachtneming van bepaalde formaliteiten kunnen overhandigd worden, blijft de bescherming van de spaarders buiten beschouwing.

8. L'article 10 abroge l'article 48 des lois coordonnées : en effet, les exceptions qu'il instituait ne se comprennent que pour les actions représentatives d'apports en nature et non pour les parts bénéficiaires. Le régime de liberté proposé par le projet pour les actions d'apport rend donc ce texte sans objet.

L'article 49 est également devenu sans objet, compte tenu de la nouvelle rédaction de l'article 47.

Les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 199 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ont fait l'objet de très vives critiques. La suppression de l'innégociabilité des actions d'apport émises par des sociétés belges justifie évidemment la suppression du régime d'interdiction organisé par ce texte pour les actions d'apport émises par des sociétés étrangères. En fait, d'ailleurs, ce texte était inapplicable en pratique, notamment pour les actions de sociétés émises par des sociétés ressortissantes à des pays qui ignorent notre régime d'innégociabilité et où aucune distinction n'est faite entre les actions représentatives d'apports en nature et les actions représentatives d'apports en numéraire.

Le projet prévoit en outre la suppression des alinéas 2, 3 et 4 de l'article 199 en tant que ces dispositions s'appliquent aux titres bénéficiaires émis par des sociétés étrangères. En effet, ici encore le texte est inapplicable, lorsque les droits étrangers ignorent notre distinction entre titres bénéficiaires et titres représentatifs d'apports ou encore considèrent comme susceptibles d'être pris en considération pour la détermination du capital social des apports qui, dans notre droit, ne peuvent être rémunérés que par des titres bénéficiaires. En outre, le régime d'interdiction absolue de toute négociation prévu par l'article 199 présente un caractère évidemment excessif qui a été critiqué à juste titre.

Enfin, le danger d'agiotage — qui a déterminé le législateur de 1913 à instituer cette réglementation sévère — est pratiquement exclu en raison du double contrôle du Ministre des Finances et de la Commission bancaire s'il y a appel au marché des capitaux, auquel s'ajoute celui du Comité de la Cote en cas de demande d'admission à la Cote. Ces contrôles n'existaient pas en 1913 et la garantie qu'ils représentent procure une sauvegarde certainement plus sérieuse que le régime organisé par l'actuel article 199, alinéas 2 à 4.

Le Ministre de la Justice,

A. LILAR.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

8. Door artikel 10 wordt artikel 48 van de gecoördineerde wetten opgeheven : de uitzonderingen die het invoerde zijn immers alleen te begrijpen voor aandelen die inbreng in natura vertegenwoordigen en niet voor winstaandelen. Het stelsel van vrijheid dat door het ontwerp voor de aandelen van inbreng wordt voorgesteld, maakt derhalve die tekst overbodig.

Ingevolge de nieuwe redactie van artikel 47 is ook artikel 49 overbodig.

De leden 2, 3 en 4 van artikel 199 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen hebben tot zeer scherpe kritiek aanleiding gegeven. De afschaffing van de onverhandelbaarheid van inbrengaandelen die door Belgische vennootschappen zijn uitgegeven, wettigt natuurlijk de afschaffing van het verbodstelsel dat door die tekst voor inbrengaandelen, uitgegeven door buitenlandse vennootschappen, is georganiseerd. In feite kon trouwens die tekst in de praktijk niet worden toegepast, namelijk voor de vennootschapsaandelen, uitgegeven door vennootschappen die ressorteren onder landen die ons stelsel van onverhandelbaarheid niet kennen, en waar geen onderscheid wordt gemaakt tussen aandelen die inbreng in natura en aandelen die inbreng in geld vertegenwoordigen.

Het ontwerp bepaalt bovendien dat de leden 2, 3 en 4 van artikel 199 afgeschaft worden voor zover deze bepalingen toepassing vinden op winsteffecten die door buitenlandse vennootschappen zijn uitgegeven. Immers, hier ook kan de bepaling niet worden toegepast wanneer de buitenlandse rechtsstelsels ons onderscheid niet kennen tussen winsteffecten en effecten die inbreng vertegenwoordigen of ook wanneer zij stellen dat inbreng die, naar ons recht, alleen door winsteffecten kunnen vergoed worden, in aanmerking kunnen komen voor het bepalen van het vennootschappelijk kapitaal. Bovendien is het in artikel 199 bepaalde stelsel waarbij elke verhandeling volstrekt verboden is natuurlijk overdreven, wat terecht kritiek uitgelokt heeft.

Tenslotte is het gevaar voor speculatie — dat de wetgever van 1913 ertoe bewogen heeft deze strenge regeling in te voeren — praktisch uitgesloten wegens de dubbele controle van het Ministerie van Financiën en van de Bankcommissie wanneer een beroep op de kapitaalmarkt wordt gedaan, waarbij nog de controle komt van het Comité der beursnotering ingeval om inschrijving op de beursnotering wordt verzocht. In 1913 bestonden die controles niet en de waarborg die ze bieden, verschaft voorzeker een ernstiger vrijwaring dan het door het huidige artikel 199, leden 2 tot 4, georganiseerde stelsel.

De Minister van Justitie,

De Minister van Financiën,

Projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les apports en nature.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Dans les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées par l'arrêté royal du 30 novembre 1935, il est inséré un article 29bis, rédigé comme suit :

Article 29bis.—« En cas d'apport ne consistant pas en numéraire, un reviseur d'entreprise est désigné préalablement à la constitution de la société, sur requête d'un ou plusieurs fondateurs, par le Président du tribunal de commerce dans le ressort duquel l'acte doit être passé, pour faire rapport, notamment, sur la description de chaque apport en nature, sur les modes d'évaluation adoptés et sur la rémunération attribuée en contrepartie. »

ART. 2.

L'article 10, alinéa 6, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 9 juillet 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Les mandats authentiques ou privés, annexés aux actes de société anonyme, de société en commandite par actions, de société de personnes à responsabilité limitée et de société coopérative, ainsi que les rapports des reviseurs d'entreprise prescrits par les art. 29bis et 34, seront déposés en expédition ou en original, en même temps que les actes auxquels ils se rapportent; ils seront dans les mêmes conditions communicables au tiers. »

ART. 3.

Dans l'article 30 des mêmes lois coordonnées, le 2° et le 1° sont remplacés par les dispositions suivantes :

Article 30.

2° La spécification de chaque apport qui n'est pas effectué en numéraire, les conditions auxquelles il est

Ontwerp van wet tot wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ter zake van inbreng in natura.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 30 november 1935, wordt een als volgt luidend artikel 29bis ingevoegd :

Artikel 29 bis. — « Bij inbreng die niet in geld bestaat, wijst de voorzitter van de rechtbank van koop-handel in het rechtsgebied waarvan de akte moet worden verleden, vóór de oprichting van de vennootschap op verzoek van één of meer stichters, een bedrijfsrevisor aan om verslag uit te brengen, inzonderheid over de beschrijving van iedere inbreng in natura, over de toegepaste schattingswijzen en over de als tegenpres-tatie vertrekte vergoeding. »

ART. 2.

Artikel 10, zesde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De authentieke of onderhandse lastgevingen, gehecht aan de akten van een naamloze vennootschap, van een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid en van een coöperatieve vennootschap, en de bij de artikelen 29bis en 34 voorgeschreven verslagen van de bedrijfsrevisoren, worden terzelfder tijd als de akten waarop zij betrekking hebben, in uitgifte of in origineel neergelegd; zij worden onder dezelfde voorwaarden medegedeeld aan derden. »

ART. 3.

In artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt de tekst onder 2° en 4° door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 30.

2° De nauwkeurige opgave van elke inbreng die niet in geld is geschied, de voorwaarden waaronder hij

fait, le nom de l'apporteur et les conclusions du rapport du reviseur d'entreprise prévu à l'article 29bis.

1° Les charges hypothécaires ou nantissements grevant les biens apportés.

ART. 4.

Dans l'article 34 des mêmes lois coordonnées, les dispositions suivantes sont insérées entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« En cas d'apport ne consistant pas en numéraire, le conseil d'administration est tenu de présenter à l'assemblée générale un rapport spécial et circonstancié portant notamment sur la consistance, l'évaluation et les conditions de chaque apport ainsi que sur l'intérêt qu'il présente pour la société. Le rapport prévu à l'article 29bis est, en ce cas, établi soit par le commissaire reviseur, soit, pour les sociétés qui n'en ont pas, par un reviseur d'entreprise désigné par le conseil d'administration. Ce rapport est joint au rapport spécial du conseil d'administration.

» Le rapport spécial du conseil d'administration et le rapport du réviseur sont annoncés dans l'ordre du jour; une copie en est adressée aux actionnaires en nom; elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire des rapports. »

ART. 5.

L'article 25, 1^{er}, des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« 1^{er} De la réparation du préjudice, qui est une suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société dérivant de l'inobservation de l'article 4, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par les articles 30, 32 et 34 dans l'acte ou le projet d'acte de société et dans les souscriptions, soit de la surévaluation manifeste des apports ne consistant pas en numéraire.

» Ceux qui ont pris un engagement pour des tiers, soit comme mandataire, soit en se portant fort, sont réputés personnellement obligés, s'il n'y a pas mandat valable ou si l'engagement n'est pas ratifié dans les deux mois de la stipulation; ce délai est réduit à quinze jours si les noms des personnes, pour lesquelles la stipulation a été faite, ne sont pas indiqués. Les fondateurs sont solidairement tenus de ces engagements. »

ART. 6.

L'article 17 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

wordt gedaan, denaam van de inbrenger en de besluiten van het verslag van de bedrijfsrevisor, bedoeld in artikel 29bis.

4° De hypothecaire lasten of pandgevingen waarmede de ingebrachte goederen zijn bezwaard.

ART. 4.

In artikel 34 van dezelfde gecoördineerde wetten worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepalingen ingevoegd :

« Bij inbreng die niet in geld bestaat, is de raad van beheer gehouden aan de algemene vergadering een omstandig speciaal verslag voor te leggen, inzonderheid over de omvang, de raming en de voorwaarden van iedere inbreng en over het belang die deze voor de vennootschap heeft. Het in artikel 29bis voorgeschreven verslag wordt in dat geval opgemaakt door de commissaris revisor of, voor vennootschappen waar er geen is, door een door de raad van beheer aan te wijzen bedrijfsrevisor. Dat verslag wordt bij het speciaal verslag van de raad van beheer gevoegd.

» Het speciaal verslag van de raad van beheer en het verslag van de revisor worden op de agenda aangekondigd; een afschrift ervan wordt toegezonden aan de houders van aandelen op naam; onverwijld wordt er ook een bezorgd aan diegenen die de in het statuut vereiste formaliteiten voor toelating tot de vergadering hebben vervuld. Iedere aandeelhouder heeft het recht, tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen vóór de vergadering kosteloos een exemplaar van de verslagen te ontvangen. »

ART. 5.

Artikel 35, 4^o, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4^o Voor de vergoeding van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is, hetzij van de nietigheid der vennootschap welke voortvloeit uit het niet-naleven van artikel 4, hetzij van het ontbreken of de valsheid van de bij de artikelen 30, 32 en 34 voorgeschreven vermeldingen in de akte of het ontwerp van akte van vennootschap en in de inschrijvingen, hetzij van de kennelijke overschatting van inbrengen die niet uit geld bestaan.

» Zij die voor derden een verbintenis hebben aangegaan, hetzij als lasthebber, hetzij door zich voor hen sterk te maken, worden geacht persoonlijk verbonden te zijn wanneer er geen geldige lastgeving bestaat of wanneer de verbintenis niet binnen twee maanden na het beding is bekrachtigd; die termijn wordt tot vijftien dagen ingekort wanneer de naam van de personen voor wie bedongen is, niet is opgegeven. De stichters zijn voor die verbintenissen hoofdelijk aansprakelijk. »

ART. 6.

Artikel 17 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt :

» *Article 47.* — Les titres ou parts bénéficiaires, de même que tous titres y conférant directement ou indirectement droit, ne sont négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suit leur création.

» Jusqu'à l'expiration de ce délai, leur cession ne peut être faite que par acte public ou par écrit sous seing privé, signifié à la société dans le mois de la cession, le tout à peine de nullité.

» La nullité ne peut être demandée que par l'acheteur.

» Les actes relatifs à la cession de ces titres ou parts mentionnent leur nature, la date de leur création et les conditions prescrites pour leur cession. »

ART. 7.

L'article 50 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« Si les titres prévus par l'article 47 sont nominatifs, mention de leur nature, de la date de leur création et des conditions prescrites pour leur cession est faite sur le registre et sur les certificats d'inscription.

» S'ils sont au porteur, ils doivent rester déposés dans la caisse de la société jusqu'à l'expiration du délai fixé au premier alinéa de l'article 47 et porter la mention de leur nature, de la date de leur création et des conditions prescrites pour leur cession.

» Les mêmes mentions doivent être transcrites sur les certificats de dépôts qui en sont délivrés. »

ART. 8.

L'article 121 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« *Article 121.* — L'acte de société contiendra, en outre, les diverses énonciations prescrites à l'article 30, à l'exception de ce qui est dit du rapport du reviseur d'entreprise, et les procurations devront en faire mention. »

ART. 9.

Dans l'article 201 des mêmes lois coordonnées, il est inséré un 3^o *bis* rédigé comme suit :

« 3^o *bis* les gérants ou administrateurs qui n'auront pas présenté le rapport spécial accompagné du rapport du commissaire reviseur ou du reviseur d'entreprise comme il est prévu à l'article 34. »

« *Artikel 47.* — De winsteffecten of winstaandelen, evenals alle titels die daarop rechtstreeks of onrechtstreeks recht verlenen, kunnen niet eerder verhandeld worden dan tien dagen na de bekendmaking van de tweede jaarbalans nadat zij gecreëerd zijn.

» Totdat die termijn verstreken is, kunnen zij alleen worden overgedragen bij openbare akte of bij onderhands geschrift, betekend aan de vennootschap binnen een maand na de overdracht, een en ander op straffe van nietigheid.

» Alleen de koper kan de nietigheid vorderen.

» In de akten betreffende de overdracht van die effecten of aandelen wordt vermeld van welke aard ze zijn, op welke datum ze gecreëerd zijn en welke voorwaarden voor hun overdracht zijn vereist. »

ART. 7.

Artikel 50 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt :

« Wanneer de bij artikel 47 bepaalde effecten op naam zijn, wordt in het register en in de bewijzen van inschrijving vermeld van welke aard ze zijn, op welke datum ze gecreëerd zijn en welke voorwaarden voor hun overdracht zijn vereist.

« Wanneer zij aan toonder zijn, moeten zij in de kas van de vennootschap gedeponneerd blijven totdat de termijn, bepaald in het eerste lid van artikel 47, verstreken is en moet daarop vermeld staan van welke aard ze zijn, op welke datum ze gecreëerd zijn en welke voorwaarden voor hun overdracht zijn vereist.

» Die vermeldingen moeten ook op de daarvoor afgegeven depositobewijzen worden overgeschreven. »

ART. 8.

Artikel 121 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt :

« *Artikel 121.* — De akte van vennootschap bevat bovendien de verschillende vermeldingen, voorgeschreven bij artikel 30, behalve wat met betrekking tot het verslag van de bedrijfsrevisor is bepaald, en de volmachten moeten daarvan melding maken. »

ART. 9.

In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een als volgt luidend 3^o *bis* ingevoegd :

« 3^o *bis* de zaakvoerders of beheerders die het speciaal verslag samen met het verslag van de commissaris-revisor of van de bedrijfsrevisor, als voorgeschreven in artikel 34, niet mochten hebben voorgelegd. »

ART. 10.

Les articles 48, 49 et 199, alinéas 2, 3 et 4, des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 1960.

ART. 10.

De artikelen 48, 49 en 199, leden 2, 3 en 4, van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Gegeven te Brussel, 23 november 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie.

A. LILAR.

Le Ministre des Finances

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 juillet 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux actes d'apports en nature », a donné le 12 août 1960 l'avis suivant :

Le projet a pour objet de modifier les dispositions relatives aux apports en nature contenues dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Selon l'exposé des motifs, le but du projet est double :

1° d'une part, il tend à compléter les dispositions destinées à empêcher les fraudes et les exagérations auxquelles peut donner lieu l'évaluation des apports en nature dans les actes de constitution ou d'augmentation de capital de sociétés anonymes;

2° d'autre part, il tend à supprimer les restrictions à la négociabilité des actions représentatives d'apports en nature prévues à l'article 47 des lois coordonnées.

Pour atteindre le premier de ces buts, le projet renforce les mesures de garantie à la base. Outre l'insertion dans l'acte constitutif ou dans l'acte constatant l'augmentation de capital des mentions prescrites par l'article 30, 2°, des lois coordonnées, il impose la vérification préalable des apports en nature par un reviseur d'entreprise et la publication des conclusions de cette vérification dans l'acte.

Si, d'une part, le Gouvernement renforce les mesures de garantie à la base, d'autre part, il supprime les mesures de garantie prévues à l'occasion d'opérations ultérieures ayant pour objet les actions. La nécessité de la suppression de l'article 47 des lois coordonnées qui frappe de non-négoциabilité relative les actions représentatives d'apports en nature est apparue, notamment, à l'occasion de l'émission d'obligations convertibles en actions. Dans son avis du 15 juin 1960 (L. 7145) relatif à un projet de loi sur les obligations convertibles en actions ou avec droit de souscription, le Conseil d'Etat a attiré l'attention du Gouvernement sur cette question.

**

Les mesures de garantie prévues par le projet ne s'appliquent qu'aux sociétés anonymes ainsi qu'aux sociétés en commandite par actions, qui y seront soumises en vertu de l'article 107 des lois coordonnées.

Le Gouvernement n'entend pas étendre le projet à des sociétés constituées selon une autre forme, bien que les mêmes fraudes et exagérations des apports en nature soient possibles en ce qui les concerne et également dommageables pour les tiers (voir en ce qui concerne les s.p.r.l., Van Rijn, *Principes de droit commercial*, II, n° 894).

Le projet abroge les dispositions de l'article 199 des lois coordonnées relatives à la négociation en Belgique des actions représentatives d'apports en nature des sociétés étrangères, bien qu'il soit impossible d'imposer des garanties à la base, comme le projet le fait pour les sociétés belges. Bien que le projet maintienne pour les titres ou parts bénéficiaires des sociétés belges le régime de non-négoциabilité relative prévu par l'article 47, il supprime en outre cette restriction pour les titres ou parts bénéficiaires émanant de sociétés étrangères. L'exposé des motifs s'en explique en invoquant le fait que l'article 199 est inapplicable lorsque « les droits étrangers ignorent notre distinction entre titres bénéficiaires et titres représentatifs d'apports ou encore considèrent comme susceptibles d'être pris en considération pour la détermination du capital social des apports qui, dans notre droit, ne peuvent être rémunérés que par des titres bénéficiaires ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 19^e juli 1960 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de daden van inbrengsten in natura » heeft de 12^e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt er toe, in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen de bepalingen over inbreng in natura te wijzigen.

Volgens de memorie van toelichting is het doel tweeledig :

1° aanvulling van de bepalingen ter voorkoming van bedrog en overdrijving bij de raming van inbreng in natura, in akten tot oprichting van naamloze vennootschappen of tot verhoging van hun kapitaal;

2° opheffing van de beperkingen die artikel 47 van de gecoördineerde wetten stelt inzake verhandelbaarheid van inbreng in natura vertegenwoordigende aandelen.

Om het eerste oogmerk te bereiken, verscherpt het ontwerp de garantiemaatregelen onderaan. Zo wordt, naast opneming van de bij artikel 30, 2°, van de gecoördineerde wetten bepaalde vermeldingen in de akte van oprichting of kapitaalverhoging, ook voorgeschreven, dat de inbreng in natura vooraf door een bedrijfsrevisor zal worden geverifieerd en dat de conclusies van die verificatie in de akte zullen worden opgenomen.

Terwijl de Regering de garantiemaatregelen onderaan verscherpt, heft zij bij verdere verrichtingen omtrent de aandelen zulke maatregelen op. Opheffing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten, dat de inbreng in natura vertegenwoordigende aandelen in zekere mate onverhandelbaar maakt, is noodzakelijk gebleken, met name bij emissie van in aandelen converteerbare obligaties. In zijn advies van 15 juni 1960 (L. 7145) over een ontwerp van wet betreffende de in aandelen converteerbare obligaties en de obligaties met voorkeurrecht, heeft de Raad van State de Regering daarop attent gemaakt.

**

De in het ontwerp bepaalde garantiemaatregelen zullen enkel voor naamloze vennootschappen en, krachtens artikel 107 van de gecoördineerde wetten, voor vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen gelden.

De Regering bedoelt niet, dat het ontwerp mede toepasselijk wordt op anderzins opgerichte vennootschappen, ofschoon bedrog en overschatting bij inbreng in natura ook daar mogelijk zijn en aan derden schade kunnen toebrengen (voor de p.v.b.a. zie Van Rijn, *Principes de droit commercial*, II, n° 894).

**

Het gedeelte van artikel 199 der gecoördineerde wetten, dat betrekking heeft op het in België verhandelen van inbreng in natura vertegenwoordigende aandelen van vreemde vennootschappen, wordt door het ontwerp opgeheven, al is het onmogelijk hier garanties onderaan te eisen zoals voor Belgische vennootschappen. Ofschoon, voor de winsteffecten en -aandelen van deze laatste, de in artikel 47 bepaalde betrekkelijke onverhandelbaarheid wordt behouden, heft het ontwerp bovendien die onverhandelbaarheid op voor de winsteffecten en -aandelen van de vreemde vennootschappen. Ter verklaring daarvan zegt de memorie van toelichting, dat artikel 199 niet kan worden toegepast wanneer « de buitenlandse rechtsstelsels ons onderscheid niet kennen tussen de winsteffecten en effecten die inbrengsten vertegenwoordigen of ook nog van oordeel zijn dat inbrengsten die naar ons recht alleen door winsteffecten kunnen worden vergoed, in aanmerking kunnen worden genomen voor het bepalen van het vennootschappelijk kapitaal ».

Il demeure que le projet institue la liberté complète en ce qui concerne la négociabilité d'actions de sociétés étrangères, qu'elles soient représentatives d'apports en numéraire ou en nature ou qu'elles ne soient pas représentatives d'apports comme les titres ou parts bénéficiaires.

Les actions étrangères restent toutefois soumises, sur le plan administratif, au contrôle du Ministre des Finances et de la Commission bancaire s'il y a appel au marché des capitaux, et à celui du Comité de la cote en cas de demande d'admission à la cote officielle d'une bourse du Royaume.

**

L'article 2 du projet modifie notamment l'article 30, 4°, des lois coordonnées.

Selon la nouvelle disposition, l'acte de société devra mentionner, outre les charges hypothécaires grevant les biens apportés, les nantissements grevant ces biens.

Dans l'analyse qu'il fait de cette disposition l'exposé des motifs déclare qu'elle ajoute aux mentions que l'acte de société doit contenir « celle des charges réelles autres que les charges hypothécaires qui grevent les biens apportés ». Ce commentaire ne paraît pas entièrement exact puisque, outre le nantissement, il existe d'autres charges réelles (usufruit, servitudes) que le nouvel article 30, 4°, ne vise pas.

**

L'article 3, qui est relatif à l'augmentation de capital par voie d'apports en nature, dispose que le rapport du reviseur d'entreprise prévu en cas de constitution de société par l'article 29bis nouveau « est remplacé par un avis joint au rapport du conseil (d'administration) ».

Il résulte des renseignements donnés au CONSEIL D'ETAT que le terme « avis » n'a pas une signification différente de celle du terme « rapport » employé à l'article 29bis pour désigner le document que le reviseur d'entreprise est tenu de rédiger. Il ressort de l'article 29bis que ce document devra comprendre une description de chaque apport en nature et indiquer les modes d'évaluation adoptés ainsi que la rémunération attribuée en contrepartie.

Lorsque le rapport est rédigé à l'occasion d'une augmentation de capital, il devra, selon les nouvelles dispositions que l'article 3 insère dans l'article 34 des lois coordonnées, porter en outre « sur les bases de la négociation intervenue avec l'apporteur ». Les termes « bases de la négociation » sont peu clairs. Il importe d'autant plus de les préciser que l'inobservation de la disposition peut entraîner des sanctions pénales.

Le rapport du reviseur devra, tant en cas de constitution de société qu'en cas d'augmentation de capital, comporter des conclusions. C'est ce qui résulte de l'article 30, 2°, nouveau, selon lequel « les conclusions du rapport du reviseur d'entreprise prévu à l'article 29bis » devront être mentionnées dans l'acte constitutif de société. En vertu de l'article 34, alinéa premier, cette disposition s'appliquera aussi à l'augmentation de capital.

Il est proposé un texte nouveau pour les deux alinéas que l'article 3 a pour but d'insérer dans l'article 34 des lois coordonnées.

**

L'article 4 du projet modifie l'article 35, 4°, des lois coordonnées. Le 4° de l'article 35 est actuellement composé de deux alinéas. Tel qu'il est rédigé, le projet a pour effet de supprimer le second alinéa. Or, cela n'est manifestement pas l'intention du Gouvernement. Pour éviter la suppression du second alinéa, il y aurait lieu de rédiger l'article 4 du projet comme suit :

« Article 4. — L'article 35, 4°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

» 4° de la réparation du préjudice... (comme au projet)...

» Ceux qui ont pris un engagement pour des tiers... (texte actuel) ».

**

Het ontwerp maakt het verhandelen van aandelen van vreemde vennootschappen dus volkomen vrij, onverschillig of die aandelen inbreng in geld of in natura dan wel, zoals het geval is met winsteffecten of -aandelen, helemaal geen inbreng vertegenwoordigen.

In administratief opzicht blijven de vreemde aandelen evenwel onderworpen aan de controle van de Minister van Financiën en van de Bankcommissie, wanneer een beroep op de kapitaalmarkt wordt gedaan, en van het Comité der beursnotering ingeval om officiële notering in een der beurzen van het Rijk wordt verzocht.

**

Artikel 2 van het ontwerp wijzigt onder meer artikel 30, 4°, van de gecoördineerde wetten.

Volgens het nieuwe voorschrift vermeldt de vennootschapsakte niet alleen de hypothecaire lasten, maar ook de pandgevingen die de ingebrachte goederen bezwaren.

In haar analyse van die bepaling verklaart de memorie van toelichting, dat aan de vermeldingen die in de vennootschapsakte moet voorkomen, de vermelding van « de andere zakelijke lasten die de ingebrachte goederen bezwaren », wordt toegevoegd. Die commentaar lijkt niet helemaal juist, want naast de pandgeving bestaan nog andere zakelijke lasten (vruchtgebruik, erfdiensbaarheden) waarvan het nieuwe artikel 30, 4°, niet spreekt.

**

Volgens artikel 3, dat betrekking heeft op kapitaalverhoging door inbreng in natura, wordt het verslag van de bedrijfsrevisor, dat door het nieuwe artikel 29bis wordt voorgeschreven bij oprichting van een vennootschap, « vervangen door een bij het verslag van de raad van beheer te voegen advies ».

Blijkens de aan de RAAD VAN STATE verstrekte inlichtingen wordt hier met « advies » eigenlijk hetzelfde bedoeld als met « verslag » zoals het door de bedrijfsrevisor op te maken bescheid in artikel 29bis wordt genoemd. Uit dit artikel blijkt, dat in het verslag iedere inbreng in natura moet worden beschreven, met opgave van de toegepaste ramingswijze en van de als tegenprestatie verstrekte vergoeding.

Wordt het verslag opgemaakt naar aanleiding van een kapitaalverhoging, dan moet het, volgens de nieuwe in artikel 34 van de gecoördineerde wetten in te voegen bepalingen, tevens « betrekking hebben op de grondslagen van de met de inbrenger gevoerde onderhandeling ». De uitdrukking « grondslagen van de onderhandeling » is niet zeer duidelijk. Verduidelijking is hier des te meer gewenst daar niet-naleving van die bepalingen strafbaar is.

In het verslag van de revisor moeten zowel bij oprichting van een vennootschap als bij kapitaalverhoging conclusies worden getrokken. Dit blijkt uit artikel 30, 2°, nieuw, luidens hetwelk « de besluiten van het verslag van de bedrijfsrevisor, bedoeld in artikel 29bis » in de oprichtingsakte moeten worden vermeld. Krachtens artikel 34, eerste lid, zal die bepaling ook bij kapitaalverhoging toepassing vinden.

Voor de twee leden die artikel 3 van het ontwerp in artikel 34 van de gecoördineerde wetten wil invoegen, wordt een nieuwe lezing voorgesteld.

**

Artikel 4 van het ontwerp wijzigt artikel 35, 4°, van de gecoördineerde wetten. Onder 4° van artikel 35 staan thans twee leden. Het ontwerp is zo geredigeerd, dat het tweede komt te vervallen, hetgeen de Regering klaarblijkelijk niet zo bedoelt. Dit tweede lid wordt behouden als artikel 4 van het ontwerp als volgt wordt gesteld :

« Artikel 4. — Artikel 35, 4°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4° wegens de vergoeding... (zoals in het ontwerp)...

Zij die een verbintenis voor derden hebben aangegaan... (huidige tekst) ».

**

L'article 8 du projet a pour but d'ajouter un nouveau fait punissable à ceux qui sont prévus par l'article 201 des lois coordonnées. Le 3^o bis, que le projet insère dans l'article 201, dispose que sont punissables les gérants ou administrateurs qui, en cas d'augmentation de capital, n'auront pas présenté à l'assemblée générale le rapport spécial prévu par l'article 34.

Selon les nouvelles dispositions que le projet insère dans l'article 34, ce rapport spécial doit être accompagné du rapport du commissaire réviseur ou du réviseur d'entreprise.

Le texte pénal ne faisant pas expressément mention du rapport du réviseur, on pourrait soutenir que l'omission de le présenter à l'assemblée générale en même temps que le rapport spécial ne constitue pas un fait punissable. C'est pour éviter toute équivoque sur ce point qu'il est proposé de rédiger comme suit le texte qui doit s'insérer dans l'article 201 :

« 3^o bis. Les gérants ou administrateurs qui n'auraient pas présenté le rapport spécial accompagné du rapport du commissaire réviseur ou du réviseur d'entreprise comme il est prévu à l'article 34 ».

**

Pour le surplus, le projet appelle les observations de pure forme indiquée ci-après :

L'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les apports en nature ».

A l'article 29bis nouveau, il serait préférable de remplacer le membre de phrase « ... pour faire rapport, notamment, sur la description de chaque apport en nature, les modes d'évaluation adoptés et la rémunération qui en est la contrepartie » par « ... pour faire rapport, notamment, sur la description de chaque apport en nature, sur les modes d'évaluation adoptés et sur la rémunération attribuée en contrepartie ».

L'article 2 modifie l'article 30, 2^o et 4^o, des lois coordonnées. Il remplace également le dernier alinéa de l'article 10 des mêmes lois, sans que cette modification soit toutefois annoncée dans le liminaire de l'article.

Il est préférable de procéder à la modification de chacun des articles 10 et 30 au moyen d'une disposition distincte, de la manière indiquée ci-après :

Article 2. — L'article 10, alinéa 6, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 9 juillet 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Les mandats authentiques... (comme au projet)... ».

Article 3. — Dans l'article 30 des mêmes lois coordonnées, le 2^o et le 4^o sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 2^o la spécification... (comme au projet)... ;

» 4^o les charges hypothécaires... (comme au projet)... ».

L'insertion d'un nouvel article aura pour conséquence que le numérotage des articles 3 et suivants du projet devra être revu.

Tenant compte de l'observation qui a été faite ci-dessus concernant les nouvelles dispositions que le projet insère dans l'article 34 des lois coordonnées, ces dispositions devraient être rédigées comme suit :

« *Article 4.* — Dans l'article 34 des mêmes lois coordonnées, les dispositions suivantes sont insérées entre les alinéas premier et 2 :

» En cas d'apport ne consistant pas en numéraire, le conseil d'administration est tenu de présenter à l'assemblée générale un rapport spécial et circonstancié portant notamment sur la consistance, l'évaluation et les conditions de chaque apport ainsi que sur l'intérêt qu'il présente pour la société. Le rapport prévu à l'article 29bis est, en ce cas, établi soit par le

Artikel 8 van het ontwerp wil aan de strafbare feiten, zoals artikel 201 van de gecoördineerde wetten die opsomt, een nieuw strafbaar feit toevoegen. De tekst die het ontwerp in artikel 201 onder 3^obis invoegt, bepaalt dat strafbaar zijn de zaakvoerders of beheerders die bij kapitaalverhoging mochten hebben verzuimd het in artikel 34 voorgeschreven verslag aan de algemene vergadering voor te leggen.

Volgens de nieuwe voorschriften die het ontwerp in artikel 34 invoegt, moet dat speciaal verslag vergezeld gaan van een verslag van de commissaris-revisor of van de bedrijfsrevisor.

Daar de strafbepaling niet uitdrukkelijk het verslag van de bedrijfsrevisor vermeldt, zou kunnen worden betoogd, dat het geen strafbaar feit is, dat verslag niet samen met het speciaal verslag aan de algemene vergadering voor te leggen. Om dubbelzinnigheid te weren, wordt voor de in artikel 201 in te voegen tekst de volgende lezing voorgesteld :

3^obis. De zaakvoerders of beheerders die het speciaal verslag samen met het verslag van de commissaris-revisor of van de bedrijfsrevisor, als voorgeschreven in artikel 34, niet mochten hebben voorgelegd ».

**

Voor het overige zijn bij het ontwerp de volgende vormopmerkingen te maken.

Het opschrift ware beter als volgt gesteld :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ter zake van inbreng in natura ».

In het nieuwe artikel 29bis wordt de zinsnede « ... om verslag uit te brengen inzonderheid over de beschrijving van elke inbreng in natura, de aangewende wijzen van schatten en de vergoeding als tegenwaarde daarvan » beter vervangen door « om verslag uit te brengen inzonderheid over de beschrijving van iedere inbreng in natura, over de toegepaste schattingswijzen en over de als tegenprestatie verstrekte vergoeding ».

Artikel 2 van het ontwerp wijzigt artikel 30, 2^o en 4^o, van de gecoördineerde wetten. Het vervangt tevens het laatste lid van artikel 10 van dezelfde wetten, maar die vervanging wordt in de inleidende zin van het artikel niet aangekondigd.

Het verdient de voorkeur de artikelen 10 en 30 elk door een afzonderlijke bepaling te wijzigen, als volgt :

« *Artikel 2.* — Artikel 10, zesde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De authentieke of... (zoals in het ontwerp)... ».

Artikel 3. — In artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt de tekst onder 2^o en 4^o door de volgende bepalingen vervangen :

« 2^o de nauwkeurige opgave... (zoals in het ontwerp)... ;

» 4^o de hypothecaire lasten... (zoals in het ontwerp)... ».

Nu er een artikel meer is, moeten de artikelen 3 en volgende van het ontwerp worden vernummerd.

De ontworpen bepalingen voor artikel 34 van de gecoördineerde wetten zijn, met inachtneming van hetgeen daarover reeds is gezegd, als volgt te lezen :

« *Artikel 4.* — In artikel 34 van dezelfde gecoördineerde wetten worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende bepalingen ingevoegd :

» Bij inbreng die niet in geld bestaat, is de raad van Beheer gehouden aan de algemene vergadering een omstandig speciaal verslag voor te leggen, inzonderheid over de omvang, de raming en de voorwaarden van iedere inbreng en over het belang die deze voor de vennootschap heeft. Het in artikel 29bis voorgeschreven verslag wordt in dat geval opgemaakt

commissaire reviseur, soit, pour les sociétés qui n'en ont pas, par un reviseur d'entreprise désigné par le conseil d'administration; il doit porter, en outre, sur (les bases de la négociation intervenue avec l'apporteur) (1). Ce rapport est joint au rapport spécial du conseil d'administration.

» Le rapport spécial du conseil d'administration et le rapport du reviseur sont annoncés dans l'ordre du jour; une copie en est adressée aux actionnaires en nom; elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire des rapports ».

L'article 6 du projet abroge les articles 48, 49 et 199, alinéas 2, 3 et 4. Il est d'usage de faire figurer les dispositions abrogatoires à la fin du texte. Compte tenu de la modification dans la numérotation proposée plus haut, la disposition abrogatoire deviendrait l'article 10.

L'article 8 du projet complète l'article 201 des lois coordonnées, tandis que l'article 9 modifie l'article 121 de ces mêmes lois.

Il serait plus logique d'intervertir l'ordre de ces articles, de telle sorte que l'article 121 soit modifié avant l'article 201.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; G. HOLOYE et K. MEES, conseillers d'Etat; Ch. VAN REEPINGHEN et F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation; C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) C. ROUSSEAUX.

door de commissaris-revisor of, voor vennootschappen waar er geen is, door een door de raad van beheer aan te wijzen bedrijfsrevisor; het moet bovendien betrekking hebben op (de grondslagen van de met de inbrenger gevoerde onderhandelingen) (1). Dat verslag wordt bij het speciaal verslag van de raad van beheer gevoegd.

» Het speciaal verslag van de raad van beheer en het verslag van de revisor worden op de agenda aangekondigd; een afschrift ervan wordt toegezonden aan de houders van aandelen op naam; onverwijld wordt er ook een bezorgd aan diegenen die de in het statuut vereiste formaliteiten voor toelating tot de vergadering hebben vervuld. Iedere aandeelhouder heeft het recht, tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen vóór de vergadering kosteloos een exemplaar van de verslagen te ontvangen ».

Artikel 6 van het ontwerp heft de artikelen 48, 49 en 199, tweede, derde en vierde lid, op. Opheffingsbepalingen staan gewoonlijk achteraan. Ten gevolge van de reeds voorgestelde vernummering, wordt de opheffingsbepaling artikel 10.

Artikel 8 van het ontwerp strekt tot aanvulling van artikel 201, artikel 9 tot wijziging van artikel 121 van de gecoördineerde wetten.

De logische volgorde is, dat eerst artikel 121, daarna artikel 201 wordt gewijzigd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; G. HOLOYE en K. MEES, raadsheren van State; Ch. VAN REEPINGHEN en F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving; C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

(1) Sous réserve de l'observation formulée au commentaire de l'article.

(1) Onder voorbehoud van de bij de bespreking van het artikel gemaakte opmerking.